

Luk

Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
يَسُوعَ -وَمُتَمَلِّئًا رُوحَ قُدُسٍ رَجَعَ مِنْ أَلِ الْأُرْدُنِّ وَ
G2424 G1161 G4134 G4151 G0040 G5290 G0575 G3588 G2446 G2532
ἦγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
كَانَ-يُقَادُ بِ أَلِ رُوحِ فِي أَلِ بَرِّيَّةٍ
G0071 G1722 G3588 G4151 G1722 G3588 G2048

أبرية في بالروح يقتاد وكان أقدس، أروح من ممتلئ الأردن من فرجع يسوع أما

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
أَيَّامًا أَرْبَعِينَ مُجَرَّبًا مِنْ أَلِ إِبْلِيسِ وَ لَمْ يَأْكُلْ
G2250 G5062 G3985 G5259 G3588 G1228 G2532 G3756 G5315
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπέινασεν.
شَيْئًا فِي أَلِ أَيَّامِ تِلْكَ وَ لَمَّا-انْتَهَتْ هِيَ جَاعٌ
G3762 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G4931 G0846 G3983

أخيرا. جاع تمت ولما الأيام. تلك في شيئا يأكل ولم إبليس. من يجرب يوما أربعين

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἶπέ τῷ λίθῳ
قَالَ -وَلَهُ أَلِ إِبْلِيسِ إِنْ ابْنُ كُنْتُ أَلِ أَلِلَّهِ قُلْ لِ حَجَرٍ
G3004 G1161 G0846 G3588 G1228 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G3004 G3588 G3037
τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
هَذَا أَنْ يَصِيرَ خُبْزًا
G3778 G2443 G1096 G0740

خبزاً. «يصير أن أحجر لهذا فقل الله، ابن كنت» إن إبليس: له وقال

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ
وَ أَجَابَ إِلَى هُ أَلِ يَسُوعُ مَكْتُوبٌ أَنَّ لَيْسَ عَلَى خُبْزٍ
G2532 G0611 G4314 G0846 G3588 G2424 G1125 G3754 G3756 G1909 G0740
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
وَحَدَهُ يَحْيَا أَلِ إِنْسَانٌ بَلْ عَلَى كُلِّ كَلِمَةٍ مِنْ-أَلِلَّهِ
G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G2316

الله. «من كلمة بكل بل الإنسان، يحيا وحده بالخبز ليس أن» مكتوب: قائلا: يسوع فأجابه

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας
وَ صَوَدَّ-بِهِ هُ أَلِ إِبْلِيسِ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ أَرَاهُ لَهُ جَمِيعَ
G2532 G0321 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G1166 G0846 G3956
τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
أَلِ مَمَالِكِ أَلِ مَسْكُونَةِ فِي لِحْظَةٍ مِنَ-الزَّمَنِ
G3588 G0932 G3588 G3625 G1722 G4743 G5550

الزمان. من لحظة في المسكونة ممالك جميع وأراه عال جبل إلى إبليس أصعده ثم

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
 وَ قَالَ هُوَ اِلْ اِبْلِيسُ لَكَ اَعْطِي اِلْ سُلْطَانَ هَذَا كُلَّهُ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧ ἔάν θέλω, δίδωμι
 وَ اِلْ مَجْدَ هَا لِأَنَّ لِیْ قَدْ-سَلَّمْتُ وَ لِمَنْ اِنْ اَشَاءُ اَعْطِيهِ
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1325](#)

αὐτήν.
 اِيَّاهُ
[G0846](#)

أريد. لمن أعطيه وأنا دفع، قد إني لأنه ومجدهن، كله ألسطان هذا أعطي «لك إبليس: له وقال

7 σὺ οὖν, ἐάν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πάσα.
 أَنْتَ اِذَنْ اِنْ سَجَدْتَ اَمَامَ يَ كَوْنُ لَكَ كُلُّهَا
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

أجميع «لك يكون أمامي سجدت فإن

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις □ «Κύριον
 وَ اَجَابَ اِلْ اِيَسُوْعُ قَالَ لَهٗ اَمْتُوْبُ تَسْجُدُ لِلرَّبِّ
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 اِلْ اِلْهَكَ كَ وَ اِيَّاهُ وَحْدَهُ تَعْبُدُ
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

تعبد «وحده وإياه تسجد إلهك للرب مكتوب: إنه شيطان! يا «أذهب وقال: يسوع فأجابه

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερυγίον τοῦ
 قَادَهُ وَ- هُوَ اِلْ اِلَى اُورُشَلِيمَ وَ اَوْقَفَهُ اِلَى اِلْ اِلْجَنَاحِ اِلْ اِلْ
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν
 هَيْكَلِ وَ قَالَ لَهٗ اِنْ اِبْنُ كُنْتُ اِلْ اِلْهِ اَلْقِ نَفْسَكَ اَلْتِي اِنْ هُنَا
[G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#) [G1782](#)

κάτω;
 اِلَى-اَسْفَلَ
[G2736](#)

أسفل، إلى هنا من نفسك فأطرح أله أين كنت «إن له: وقال ألهيكل جناح على وأقامه أورشليم، إلى به جاء ثم

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
 مَكْتُوْبُ لِأَنَّهُ اِنَّ اِلْ مَلَائِكَتَهُ هُوَ اِيُوصِي مِنْ-اَجَلِ كَ اَنْ
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;
 يَحْفَظُوكَ كَ
[G1314](#) [G4771](#)

يحفظوك، لكي بك ملائكته يوصي أنه مكتوب: لأنه

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε, μή ποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν
 وَ اَنَّ اِلَى اَيْدِ يَحْمِلُونَكَ كَ اِلَّا يَوْمًا تَصْطَلِمُ بِ- حَجَرٍ اِلْ
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#)

πόδα σου.
 رِجْلُ كَ
[G4228](#) [G4771](#)

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
 وَ أَجَابَ قَالَ لَهُ الْيَسوعُ أَنَّهُ قِيلَ لَا تُجَرَّبْ
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)

Κύριον τὸν Θεόν σου.
 الرَّبَّ الْإِهْكَ ك
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

إلهك.»ألرب تجرب لا قيل: «إنه له: وقال يسوع فأجاب

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
 وَ لَمَّا-أَتَمَّ كُلَّ تَجْرِبَةٍ الْإِبْلِيسُ فَارَقَهُ عَن هُ إِلَى
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)

καιροῦ.

حِينَ
[G2540](#)

حين.إلى فارقه تجربة كل إبليس أكمل ولما

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
 وَ رَجَعَ الْيَسوعُ فِي الْقُوَّةِ الْروحِ إِلَى
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
 جَلِيلَ وَ خَبْرٌ خَرَجَ فِي جَمِيعِ الْاِثْنِوَحِي عَن هُ
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#) [G0846](#)

ألمحيطة.ألكوراة جميع في عنه خبر وخرج ألجليل، إلى ألروح بقوة يسوع ورجع

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
 وَ هُوَ كَانَ-يُعَلِّمُ فِي الْاِثْنِوَحِي عَن هُ
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3956](#)

ألجميع.من ممجدا مجامعهم في يعلم وكان

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
 وَ جَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ حَيْثُ كَانَ قَدْ-تَرَبَّى وَ دَخَلَ حَسَبَ
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#) [G3588](#)

εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ
 عَادَتِهِ لَهُ فِي الْاِثْنِوَحِي الْاِثْنِوَحِي سُبُوتٍ إِلَى الْاِثْنِوَحِي مَجْمَعٍ وَ
[G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)

ἀνέστη ἀναγνῶναι.

قَامَ لِيَقْرَأَ
[G0450](#) [G0314](#)

ليقرأ،وقام أسبت يوم عادته حسب ألمجمع ودخل تربى. قد كان حيث أناصرة إلى وجاء

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
 وَ أُعْطِيَ لَهُ سِيفْرَ الْاِثْنِوَحِي نَبِيِّ إِشْعِيَاءَ وَ لَمَّا-فَتَحَ الْاِثْنِوَحِي
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)

βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 سِيفْرَ وَجَدَ الْاِثْنِوَحِي مَوْضِعَ حَيْثُ كَانَ مَكْتُوبًا
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

فيه:مكتوبا كان ألذي ألموضع وجد أسفر فتح ولما ألنبي. إشعياء سفر إليه فدفع

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς.
 رُوحُ الرَّبِّ عَلَيَّ أَنَا لِأَنَّ هُوَ مَسَحَنِي نِي لِأَبَشِّرَ الْفُقَرَاءَ
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#) [G4434](#)

ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι
 أَرْسَلَنِي نِي لِأَشْفِي الْا مُنْكَسِرِي الْا قَلْبَ لِأُنَادِي
[G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2784](#)

αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν
 لِلْمَأْسُورِينَ بِإِطْلَاقٍ وَ لِلْعُمَيَانَ بِالْبَصَرِ لِأُرْسِلَ الْمُتَسَحِّقِينَ
[G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#) [G2352](#) [G1722](#)

ἀφέσει,
 حُرِّيَّةٍ
[G0859](#)

أحرية، في المنسحقين وأرسل بالباطلاق للمأسورين لأنادي القلوب، المنكسري لأشفي أرسلني المساكين، لأبشر مسحني لأنه علي، أرب «روح

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 لِأُنَادِي بِسَنَةٍ الرَّبِّ مَقْبُولَةً
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

المقبولة». أرب بسنة وأكرز

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
 وَ طَوَى الْا سَفَرَ أَعَادَهُ إِلَى-الْا خَادِمَ جَلَسَ وَ الْجَمِيعَ
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#)

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 الْا عُيُونُ فِي الْا مَجْمَعِ كَانَتْ شَاخِصَةً إِلَيْهِ
[G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

إليه. شاخصة عيونهم كانت أجمع في أدين وجميع وجلس. أأخدم، إلى وسلمه أسفر طوى ثم

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή αὕτη,
 بَدَأَ -وَ- يَقُولُ إِلَى هُمْ أَنَّ الْيَوْمَ ثَمَّتْ الْا كِتَابَةُ هَذِهِ
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#)

ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν.
 فِي الْا أَدَانِ كُمْ
[G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

سامعكم». في أكتب هذا تم قد أليوم «إنه لهم: يقول فأبتداً

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
 وَ الْجَمِيعَ كَانُوا-يَشْهَدُونَ لَهُ وَ كَانُوا-يَتَعَجَّبُونَ مِنْ الْا كَلِمَاتِ الْا
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
 نِعْمَةٍ الْا الْخَارِجَةِ مِنْ الْا فَمَ هُوَ وَ كَانُوا-يَقُولُونَ أَلَيْسَ
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)

υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος?
 ابْنٌ هُوَ يَوْسُفَ هَذَا
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

يوسف؟ «أبن هذا» أليس ويقولون: فمه، من أالخارجة أنعمة كلمات من ويتعجبون له يشهدون أجميع وكان

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
 وَ قَالَ إِلَىٰ هُمْ حَتْمًا لِي سَتَقُولُونَ مَثَلٌ هَذَا
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Ἴατροί θεραπεύσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοῦμ,
 أَيُّهَا-الطَّبِيبُ اشْفِ نَفْسَكَ كُلُّ-مَا سَمِعْنَا صَارَ فِي هَذَا كَفَرْنَا حَوْمَ
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2584](#)

ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 افعل أَيضًا هُنَا فِي هَذَا وَطَنِي وَكَ
[G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

وطنك.»في أيضا هنا ذلك فأفعل كفرناحوم، في جرى أنه سمعنا كم نفسك! أشف أطبيب أيها ألمثل: هذا لي تقولون حال كل «على لهم: فقال

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ
 قَالَ وَ- آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ لَا-أَحَدٌ نَبِيٍّ مَقْبُولٌ هُوَ فِي هَذَا
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

πατρίδι αὐτοῦ.
 وَطَنِي ه
[G3968](#) [G0846](#)

وطنه.في مقبولا نبي ليس إنه لكم: أقول «أحق وقال:

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου
 بِ حَقٍّ وَ- أَقُولُ لَكُمْ كَثِيرَاتٌ أَرَامَلٌ كُنَّ فِي هَذَا أَيَّامٌ إِبِلْيَا
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2243](#)

ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας
 فِي هَذَا إِسْرَائِيلَ حِينَ أُغْلِقَتْ السَّمَاءُ لِي لثَلَاثَ سِنَوَاتٍ وَثَلَاثَ أَشْهُرٍ
[G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#)

ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 سِتَّةٌ حِينَ صَارَ مَجَاعَةٌ عَظِيمَةٌ عَلَى جَمِيعِ أَرْضِ
[G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

كلها،الأرض في عظيم جوع كان لما أشهر، وستة سنين ثلاث مدة أسماء أغلقت حين إبليا أيام في إسرائيل في كن كثيرة أرامل إن لكم: أقول وبالحق

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
 وَ إِلَىٰ لَّا-وَاحِدَةً مِنْهُنَّ أُرْسِلَ إِبِلْيَا إِلَّا إِلَىٰ صَرْفَةً إِلَىٰ
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
 صَيْدَاوِيَّةٌ إِلَىٰ امْرَأَةٍ أَرْمَلَةٍ
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

صيداء.صرفة إلى أرملة، امرأة إلى إلا منها، واحدة إلى إبليا يرسل ولم

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου,
 وَ كَثِيرُونَ بُرِصٌ كَانُوا فِي هَذَا إِسْرَائِيلَ فِي-عَهْدِ الْبَشْعِ هَذَا نَبِيٍّ
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#) [G4396](#)

καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ Σύρος.
 وَ لَّا-أَحَدٌ مِنْهُمْ طَهِّرَ إِلَّا نَعْمَانَ السُّورِيُّ
[G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

أسرياني.»نعمان إلا منهم واحد يطهر ولم النبي، أليشع زمان في إسرائيل في كانوا كثيرون وبرص

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
 وَ امْتَلَأُوا الْجَمِيعُ غَضَبًا فِي هَذَا مَجْمَعِ سَامِوعِينَ هَذَا
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

- 29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως
 وَ قَامُوا أخرجوه هُ خارج ال مدينةَ وَ قادوه هُ إلى
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G2193](#)
- ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὑκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
 حافة ال جبلِ الذي-عليه الذي ال مدينتُ كانت-مبنيَّة هُم لكي
[G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)
- κατακρημνίσαι αὐτόν;
 يَطرحوه هُ
[G2630](#) [G0846](#)

أسفل. إلى يطرحوه حتى عليه مبنية مدينتهم كانت الذي أجيل حافة إلى به وجاءوا ألمدينة، خارج وأخرجوه فقاموا

- 30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
 هُوَ وَ- مَرَّ من-خلالِ وَسَطِ هُم دَهَبَ
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

ومضى. وسطهم في فجاز هو أما

- 31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
 وَ نَزَلَ إلى كَفَرناحومَ مَدِينَةَ ال جليلِ وَ كانَ يُعَلِّمُ
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)
- αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
 هُم فِي ال سبوتِ
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

أسبوت. في يعلمهم وكان ألبليل، من مدينة كفرناحوم، إلى وأنحدر

- 32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
 وَ بهتوا مِنْ ال تَعليمِ هُ لِأَنَّ بِ- سُلطانِ كانَ ال
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#) [G3588](#)
- λόγος αὐτοῦ.
 كَلامُ هُ
[G3056](#) [G0846](#)

بسلطان. كان كلامه لأن تعليمه، من بهتوا

- 33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
 وَ فِي ال مَجْمَعِ كانَ إنسانٌ فِيهِ رُوحٌ شيطانِ نَجسِ
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)
- καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 وَ صَرَخَ بِصوتِ عَظيمِ
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

عظيم بصوت فرسخ نجس، شيطان روح به رجل ألمجمع في وكان

- 34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηένε? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 آه! ما لنا وَ لك يا-يسوعُ النَّاصريُّ جئتُ لئهلِكَ نا أعرفُ
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)
- σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
 ك مَنْ أَنْتِ ال قُدوسِ ال اللهُ
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

ألله! «قدوس أنت: من أعرفك أنا لتهلكنا! أتيت أناصري؟ يسوع يا ولك لنا ما» آه! قائلا:

- 35 καὶ ἐπειτίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
 وَ انْتَهَرَهُ هُ الْيَسوعُ قَائِلًا اسكتْ وَ اخذج من
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)
- αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἔξῃθθεν ἀπ’
 هُ وَ طَرَحَهُ هُ الْ شَيْطَانُ فِي الْ وَسَطِ وَ خَرَجَ مِنْ
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)
- αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
 هُ دُونَ-أَنْ يَضُرَّ هُ
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

شيئا. يضره ولم منه وخرج الأوسط في الشيطان فصرعه منه!». وأخرج «أخرس! قائلا: يسوع فأنتهره

- 36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
 وَ صَارَ دَهْشَةٌ عَلَى الْجَمِيعِ وَ كَانُوا-يَتَكَلَّمُونَ بَعْضُهُمْ-إِلَى بَعْضٍ
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)
- λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
 قَائِلِينَ مَا الْ كَلَامُ هَذَا أَنَّهُ بِ- سُلْطَانٍ وَ قُوَّةٍ
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)
- τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 الْ أَرْوَاحَ النَّجِسَةِ وَ تَخْرُجُ
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

فتخرج!». أنجسة أرواح يأمر وقوة بسلطان لأنه ألكلمة؟ هذه «ما قائلين: بعضا بعضهم يخاطبون وكانوا أجمعين، على دهشة فوقعت

- 37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
 وَ كَانَ-يَخْرُجُ كَانٌ-صَوْتُ عَنْ هُ إِلَى كُلِّ مَكَانٍ الْ نَوَاحِي
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4066](#)

ألمحيطة. ألكورة في موضع كل إلى عنه صوت وخرج

- 38 Ἀναστάς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
 قَامَ -وَ- مِنْ الْ مَجْمَعِ دَخَلَ إِلَى الْ بَيْتِ سِمَعَانَ
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)
- πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
 حَمَاتٌ -وَ- الْ سِمَعَانَ كَانَتْ مُصَابَةً بِحُمَى شَدِيدَةٍ وَ سَأَلُوهُ
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2065](#)
- αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 هُ مِنْ-أَجْلِ هَا
[G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

أجلها. من فسألوه شديدة. حمى أخذتها قد سمعان حماة وكانت سمعان. بيت دخل أجمع من قام ولما

- 39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπειτίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 وَ وَقَفَ فَوْقَ هَا انْتَهَرَ الْ الْ حُمَى وَ تَرَكَتْ هَا
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
- παραχρήμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 فَوْرًا -وَ- قَامَتْ كَانَتْ-تَخْدُمُ هُمْ
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

تخدمهم. وصارت قامت أحوال وفي فتركته! أحمى وأنتهر فوقها فوق

